



Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an  
vum Hellege Geescht.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus,  
an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun  
vum Hellege Geescht sief mat dir all.

A mat Ärem Geescht.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst  
eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi  
hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir  
lech, meng Bridder a Schwëstere, datt  
ech ganz gesënnegt hunn, a mengen  
Gedanken an a mengem Wierder, an  
deem wat ech gemaach hunn an a wat  
ech net gemaach hunn, duerch meng  
Schold, duerch meng Schold, duerch  
meng traureg Schold; Dofir froen ech  
geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a  
Hellzen, an du, meng Bridder a  
Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise  
Gott ze bieden.

Swahili (Kiswahili)

## Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba, na ya  
Mwana, na ya Roho  
Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana wetu Yesu  
Kristo, Na upendo wa  
Mungu, na Ushirika wa Roho  
Mtakatifu Kuwa nanyi nyote.  
Na roho yako.

Kitendo cha toba

Ndugu (Ndugu na Dada),  
Wacha tukubali dhambi  
zetu, Na kwa hivyo  
jitayarishe kusherehekea siri  
takatifu.

Ninakiri kwa Mungu  
Mwenyezi Na kwako, kaka  
na dada zangu, kwamba  
nimefanya dhambi sana,  
katika mawazo yangu na  
kwa maneno yangu, katika  
kile nimefanya na kwa kile  
ambacho nimeshindwa  
kufanya, Kupitia kosa langu,  
Kupitia kosa langu, kupitia  
kosa langu mbaya zaidi; kwa  
hivyo nauliza heri mary  
aliyebarikiwa kila wakati,  
Malaika wote na watakatifu,  
Na wewe, kaka na dada  
zangu, kuniombea kwa  
Bwana Mungu wetu.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott  
Barmhärzegkeet op eis hunn,  
vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis  
fir d'Liewe verléisst.

AMNen  
Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der  
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.  
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir  
schätzen dech, mir verherrlechen dech,  
mir soen Iech Merci fir Är grouss  
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche  
Kinnek, O Gott, allmächtege Papp. Här  
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,  
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum Papp,  
du hues d'Sënnen vun der Welt ewech,  
barmhärzlech mat eis; du hues  
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis  
Gebied kréien; du sëtzt op der rietser  
Hand vum Papp, barmhärzlech mat eis.  
Fir du eleng sidd den Hellege, du eleng  
bass den Här, du eleng bass den  
Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen, mam  
Hellege Geescht, an der Herrlechkeet vu  
Gott de Papp. Amen.

Swahili (Kiswahili)

Mungu Mwenyezi Mungu  
atuhurumie, Tusamehe  
dhambi zetu, na kutuletea  
uzima wa milele.

AMEN  
Kyrie

Bwana, rehema.

Bwana, rehema.

Kristo, kuwa na huruma.

Kristo, kuwa na huruma.

Bwana, rehema.

Bwana, rehema.

Gloria

Utukufu kwa Mungu juu  
mbinguni, na amani duniani  
kwa watu wa mapenzi  
mema. Tunakusifu,  
tunakubariki, tunakuabudu,  
tunakutukuza,  
tunakushukuru kwa utukufu  
wako mkuu, Bwana Mungu,  
Mfalme wa mbinguni, Ee  
Mungu, Baba Mwenyezi.  
Bwana Yesu Kristo, Mwana  
wa Pekee, Bwana Mungu,  
Mwana-Kondoo wa Mungu,  
Mwana wa Baba,  
unaziondoa dhambi za  
ulimwengu, utuhurumie;  
unaziondoa dhambi za  
ulimwengu, pokea maombi  
yetu; umeketi mkono wa  
kuume wa Baba,  
utuhurumie. Kwa maana  
wewe peke yako ndiwe uliye  
Mtakatifu, wewe peke yako  
ndiwe Bwana, wewe peke

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

### Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

### Liturgie vum Wuert

#### Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

#### Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

#### Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Eng Liesung aus dem hellege

Evangelium no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

### Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den Allmächtege Papp, Hiersteller vum Himmel an Äerd, vun alle Saachen siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un een Här Jesus Christus, den eenzege gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht aus Liicht, richtege Gott vu richtege Gott, gebuer, net gemaach, konsubstantiell mam Papp; duerch hie

## Swahili (Kiswahili)

yako ndiwe uliye juu, Yesu Kristo, pamoja na Roho Mtakatifu, katika utukufu wa Mungu Baba. Amina.

Kukusanya

Tuombe.

Amina.

### Liturujia ya neno

#### Kusoma kwanza

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Zaburi ya majibu

#### Usomaji wa pili

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

#### Injili

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Somo kutoka kwa Injili takatifu kulingana na N.

Utukufu kwako, ee Bwana

Injili ya Bwana.

Sifa kwako, Bwana Yesu Kristo.

#### Taaluma ya imani

Ninaamini katika Mungu mmoja, Baba Mwenyezi, muumba wa mbingu na nchi, ya vitu vyote vinavyoonekana na visivyoonekana. Ninamwamini Bwana mmoja Yesu Kristo, Mwana wa pekee wa Mungu, aliyezaliwa na Baba kabla ya

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir eis Erléisung ass hien vum Himmel erofgaang, a vum Hellege Geesch gouf vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den Doud gelidden a gouf begruween, an erëm op den drëtten Dag opgestan am Aklang mat de Schrëften. Hien ass an den Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geesch, den Här, de Liewensgeber, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrlecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

### Swahili (Kiswahili)

nyakati zote. Mungu kutoka kwa Mungu, Nuru kutoka kwa Nuru, Mungu wa kweli kutoka kwa Mungu wa kweli, kuzaliwa, si kufanywa, consubstantial na Baba; kwa yeye vitu vyote vilifanyika. Kwa ajili yetu sisi wanadamu na kwa wokovu wetu alishuka kutoka mbinguni. na kwa Roho Mtakatifu akafanyika mwili wa Bikira Maria, na akawa mtu. Kwa ajili yetu alisulubishwa chini ya Pontio Pilato, alipatwa na kifo na akazikwa, akafufuka siku ya tatu kwa mujibu wa Maandiko Matakatifu. Alipaa mbinguni naye ameketi mkono wa kuume wa Baba. Atakuja tena kwa utukufu kuwahukumu walio hai na waliokufa na ufalme wake hautakuwa na mwisho. Ninamwamini Roho Mtakatifu, Bwana, mpaji wa uzima, atokaye kwa Baba na Mwana, ambaye anaabudiwa na kutukuzwa pamoja na Baba na Mwana, ambaye amesema kupitia manabii. Ninaamini katika Kanisa moja, takatifu, katoliki na la kitume. Ninaungama Ubatizo mmoja kwa ondoleo la dhambi na ninatazamia kwa hamu ufufuo wa wafu na maisha ya ulimwengu ujao. Amina.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Homily

Universal Gebied

**Mir bieten dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwësteren),  
datt meng Affer an Är ka fir Gott  
akzeptabel sinn, den allmächtege Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn  
akzeptéieren fir de Luef an  
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis  
gutt an d'Wuel vun all senger helleg  
Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geesch.

**Hieft Är Häerzer op.**

Mir hiewen se op den Här.

**Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.**

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den  
Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer  
Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.  
Geseent ass deen, deen am Numm vum  
Här kënnt. Hosannah am héchsten.

**D'Geheimnis vum Glawen.**

Swahili (Kiswahili)

Nyumbani

Maombi ya Universal

**Tunaomba kwa Bwana.**

Bwana, usikie maombi yetu.

Lituruja ya Ekaristi

Toleo

Mungu atukuzwe milele.

**Ombeni, ndugu (ndugu na  
dada), kwamba sadaka  
yangu na yako inaweza  
kukubalika kwa Mungu,  
Baba mwenyezi.**

Bwana aikubali sadaka  
mikononi mwako kwa sifa na  
utukufu wa jina lake, kwa  
manufaa yetu na wema wa  
Kanisa lake lote takatifu.

Amina.

Sala ya Ekaristi

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Inueni mioyo yenu.**

Tunawainua kwa Bwana.

**Tumshukuru Bwana Mungu  
wetu.**

Ni sawa na haki.

Mtakatifu, Mtakatifu,  
Mtakatifu Bwana Mungu wa  
majeshi. Mbingu na nchi  
zimejaa utukufu wako.  
Hosana juu mbinguni.  
Amebarikiwa ajaye kwa jina  
la Bwana. Hosana juu  
mbinguni.

**Siri ya imani.**

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout iessen an dës Coupe drénken, mir proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun der Welt, fir duerch Äert Kräiz an Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt duerch göttlech Léier, traue mir ze soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheiligt sief däin Numm; däi Räich komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott, wéi mir déi verzeien, déi géint eis iwwerfalen; a féiert eis net an d'Versuchung, awer befreit eis vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieten, vun all Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg, datt, mat der Hëllef vun Ärer Barmhärzegheet, mir kënnen ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout, wéi mir op déi geseent Hoffnung waarden an de Komme vun eisem Retter, Jesus Christus.

### Swahili (Kiswahili)

Tunatangaza kifo chako, ee Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo wako mpaka uje tena. Au: Tunapokula Mkate huu na kunywa kikombe hiki, tunatangaza kifo chako, ee Mwenyezi-Mungu, mpaka uje tena. Au: Utuokoe, Mwokozi wa ulimwengu, kwa ajili ya Msalaba na Ufufuo wako umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya Ushirika

Kwa amri ya Mwokozi na kuundwa kwa mafundisho ya kimungu, tunathubutu kusema:

Baba yetu uliye mbinguni, jina lako litukuzwe; ufalme wako uje, mapenzi yako yatimizwe duniani kama huko mbinguni. Utupe leo mkate wetu wa kila siku, na utusamehe makosa yetu, kama sisi tunavyowasamehe waliotukosea; wala usitutie majaribuni; bali utuokoe na yule mwovu.

Utuokoe, Bwana, tunaomba, kutoka kwa kila uovu, utujalie amani katika siku zetu, kwamba, kwa msaada wa rehema zako, tunaweza kuwa huru daima kutoka kwa dhambi na salama kutoka kwa dhiki zote, tunapongojea tumaini lenye

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an  
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären  
Apostelen gesot huet: Fridden Ech  
loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech,  
kuckt net op eis Sënnen, awer op de  
Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir  
Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat  
Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir  
ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat lech.

A mat Ärem Geesch.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum  
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,  
deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.  
Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung  
vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner  
mengem Daach gitt, awer nëmmen

## Swahili (Kiswahili)

baraka na kuja kwake  
Mwokozi wetu Yesu Kristo.

Kwa ufalme, uweza na  
utukufu ni wako sasa na  
hata milele.

Bwana Yesu Kristo, ambaye  
aliwaambia Mitume wenu:  
Amani nawaachieni, amani  
yangu nawapa, usiangalie  
dhambi zetu, bali kwa imani  
ya Kanisa lako, na amjalie  
kwa neema amani na umoja  
kwa mujibu wa mapenzi  
yako. Ambao wanaishi na  
kutawala milele na milele.

Amina.

Amani ya Bwana iwe nanyi  
siku zote.

Na kwa roho yako.

Tupeane ishara ya amani.

Mwanakondoo wa Mungu,  
uondoaye dhambi za  
ulimwengu, utuhurumie.  
Mwanakondoo wa Mungu,  
uondoaye dhambi za  
ulimwengu, utuhurumie.  
Mwanakondoo wa Mungu,  
uondoaye dhambi za  
ulimwengu, tupe amani.

Tazama Mwana-Kondoo wa  
Mungu, tazama yeye  
aondoaye dhambi za  
ulimwengu. Heri walioalikwa  
kwenye karamu ya Mwana-  
Kondoo.

Bwana, mimi sistahili ili  
uingie chini ya dari yangu,

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

## Ofschléissen Riten

### Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Kann den allmächtege Gott dech blesséieren, de Papp, an de Jong, an den Hellege Geescht.

Amen.

### Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:  
Gitt an annoncéiert d'Evangelium vum Här. Oder: Gitt a Fridden, verherrlecht den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.

## Swahili (Kiswahili)

lakini sema neno tu na roho yangu itapona.

Mwili (Damu) wa Kristo.

Amina.

Tuombe.

Amina.

## Ibada za kuhitimisha

### Baraka

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Mwenyezi Mungu akubariki, Baba, na Mwana, na Roho Mtakatifu.

Amina.

### Kufukuzwa kazi

Nenda mbele, Misa imekamilika. Au: Nendeni mkaihubiri Injili ya Bwana.

Au: Nenda kwa amani, ukimtukuza Bwana kwa maisha yako. Au: Nenda kwa amani.

Asante Mungu.